

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Vocero dedicada na desarrollo y defensa di interes general di isla di Aruba

Director Administrador G. A. KUIPERI

Año Uno Numero 7

ARUBA SABADO 17 DE MARZO DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

**Servicio Gablegráfico**  
**Directo De La**  
**"Associated Press"**

**Cable Service**  
**ASSOCIATED PRESS**

**Departamento di**  
**Obras Publicas of**  
**di Sanidad?**

**WASHINGTON Marzo 10** El Fiscal Cummings ha anunciado que los jurados procederán inmediatamente contra el ex-Secretario de Tesoro, señor Mellon, el exmayor Walker de Nueva York y Tomas Lamont, miembro de la casa J. P. Morgan. Y también por la evasión de los impuestos sobre rentas. Walker se encuentra actualmente en Europa.

**GENEVA Marzo 10** El doctor Luis Gregorio Chacón, Encargado de Negocios de Venezuela, y delegado a la conferencia del desarme, murió hoy de una congestión cerebral. Se cree que fue debido al miedo de que su hija tal vez muriera durante una operación de apendicitis, como murió su hermana gemela hace un año. La hija está mejorando.

**WASHINGTON Marzo 11** El ejército ha suspendido las operaciones del servicio de correo aéreo por dos o tres días, pendiente el cambio del programa de acuerdo con los deseos de Roosevelt.

**LONDRES Marzo 11** El Daily Mail publica la noticia de que Fairbanks y Mary Pickford están a punto de reconciliarse mientras los procedimientos legales se prolongan. Fairbanks saldrá para los E. U. para unirse a Pickford.

**CIUDAD VATICANO Marzo 12** Se ha revelado semioficialmente que el Papa ha rehusado al Emperador Baodai de Indo China el permiso para casarse con una francesa de veintiocho años, porque el emperador no ha querido prometer bautizar su descendencia en la fe católica.

**HABANA Marzo 12** El secretario de Trabajo, Mendez Penate, ha renunciado debido a un choque ocurrido entre los huelguistas y rompe-huelgas en los muelles de la línea Ward. Murió un rompehuelga y cinco resultaron heridos.

**WASHINGTON Marzo 13** El republicano Robinson en el senado, acusó al Presidente de ser responsable por la muerte de 10 pilotos del servicio de correo aéreo, mientras el democrático Robinson dijo que era injusto calificar al presidente de criminal. Lindbergh, Chamberlain y Orville Wright a quienes se les ha dado el premio de guerra han nombrado como miembros de la investigación sobre la habilidad de los pilotos, están investigando el asunto.

**LENINGRAD Marzo 13** Rusia ha inaugurado un globo experimental sin tripulación llegando a una altura de 18,600 metros, el cual se hizo descender con paracaídas por instrumentos científicos de radio.

**SAN SALVADOR Marzo 14** 250 cajas de dinamita se hizo explosión en una bodega en un

puerto La Libertad seguido de un violento incendio, donde perecieron mas de cien y hubo muchos heridos. La mayor parte de los edificios están dañados. De aquí salieron los cuerpos de bomberos y ambulancias de la Cruz Roja, como tambien un destacamento de la guardia nacional sobre rentas a la escena.

**PARIS Marzo 14** Francia está preparando una nota a Inglaterra, aceptando el plan de desarme con reservas. 1. Las tropas de asalto Nazi deben ser incluidos en el ejército regular. 2. Francia quedará armada mientras a Alemania se le permite rearmarse. 3. Garantías sólidas y serias debe darse con el fin de llevar a cabo el tratado. 4. El tratado debe ser terminado rápidamente, pues muchas naciones de la guardia armando con mucha prisa.

**PARIS Marzo 15** La nota de Hitler a Francia reitera sus demandas para rearmarse y refuta la acusación francesa de que las tropas de asalto son realmente soldados. Al mismo tiempo, objeto al deseo de Francia de tener el ejército colonial fuera del total ejército francés. Los franceses están observando una maniobra para aislar a Francia en una unión italo-inglesa aleman en los puntos de vista armamentos.

**LA LIBERTAD Marzo 15** Aun no ha sido totalmente dominado el incendio ocasionado por explosión debido a que la mayoría del material estaba impregnado de gasolina. Oficialmente se anuncia 150 muertos, 100 heridos graves, cincuenta leves y 20 desaparecidos.

**BARCELONA Marzo 15** 28,000 trabajadores de gas y electricidad han declarado una huelga general. Las tropas están custodiando las plantas eléctricas de Barcelona y Lerida, las cuales están siendo operadas por los mecanicos militares y voluntarios.

**ROMA Marzo 16** El intercomunicador oficial dijo que Mussolini, Dolfuss y Goemboes firmarán mañana un pacto de consulta política, estipulando que Italia, Austria y Hungría deberán consultarse mutuamente antes de actuar en ningún asunto que pueda afectar una tercera tercera nación.

**PARIS Marzo 16** El parlamento levantó la sesión por dos meses entre amenazas del gabinete debido a la discusión de los veteranos propuesto sobre economías y la intranquilidad de los derechistas entre los comunistas y socialistas. Algunos derechistas acusan a los comunistas y socialistas de armarse esperando la oportunidad para deponer el gobierno. El Journal des Debats dice que los comunistas y socialistas están violento hacia una guerra en civil.

**WASHINGTON Marzo 10** The Attorney General Cummings announced that the present Grand Juries will soon dictate proceedings against Ex-Secretary of Treasury, Mellon, Ex-Mayor Walker of New York and Thomas Lamont, Member of J. P. Morgan & Co, for the evasion of income tax. Walker is now in Europe.

**GENEVA Marzo 10** Dr. Luis Gregorio Chacón, Charge d'Affairs of Venezuela and delegate to the disarmament conference, died today of cerebral congestion, believed due to fear that his daughter would probably die during an operation of appendicitis, same as his twin sister a year ago; his daughter is improving.

**WASHINGTON Marzo 11** The Army has suspended the airmail operation for 2 to 3 days, pending modified schedule in accordance with Roosevelt's wishes.

**LONDON Marzo 11** The Daily Mail says that Fairbanks and Mary Pickford are near reconciliation while the divorce proceedings will be discontinued. Fairbanks will sail for the U. S. to rejoin Pickford shortly.

**VATICAN CITY Marzo 12** It is semioficially revealed that the Pope has declined the dispensation for marriage to the Emperor Baodai of Indo-China with a French convent girl, 18 years old, because the Emperor has declined the promise to baptize the offsprings catholic.

**HAVANA Marzo 12** The Secretary of Labor, Mendez Penate, has resigned following the clash between strikers and strikebreakers on the Ward Lin docks killing one strikebreaker and wounding five.

**WASHINGTON Marzo 13** The Republican, Robinson, in the Senate, charged that the President is responsible for the death of ten army airmail pilots, while the Democratic Robinson said it was time to denounce the President as murderer. Meanwhile, Lindbergh, Chamberlain and Orville Wright who the War Department has appointed as members of the Committee to investigate the ability of the army to fly with airmails, are seriously investigating.

**LENINGRAD Marzo 13** Russia has inaugurated a new experimental crewless stratosphere balloon ascending 18,600 meters, bursting by prearrangement parachuting to the earth with radio scientific instruments.

**SAN SALVADOR Marzo 14** An explosion of 250 boxes dynamite in a store at La Libertad occurred, followed by a violent fire, causing more than 100 dead. The Fire Department with red cross ambulances and

a detachment of national guard left here for the scene.

**PARIS Marzo 14** France is drafting a note to Great Britain, accepting the disarmament plan with reservations. 1st. The Nazi stormtroopers must be included in calculating the regular army. 2. France will remain armed in return the Reich being granted rearmament. 3. Serious guarantees must be given to carry out the treaty. 4. The treaty must be concluded rapidly since many nations are speedily rearming.

**PARIS Marzo 15** Hitler's note to France reiterates the armament demands and refuses the French charge that the stormtroopers are really soldiers. He also objects to the French desire to keep the colonial army outside the total French force. The French see no maneuver to isolate France in the Italo-British-Germany uniting in arms views.

**LA LIBERTAD Marzo 15** The big fire caused by the explosion has not been totally extinguished due to the fact most of the material has been impregnated with gasoline. It is officially announced that 150 dead and more than 100 wounded and 20 disappeared are among the victims.

**BARCELONA Marzo 15** 28000 gas and electricity workers have declared a general strike. The troops are guarding Barcelona and Lerida electric power stations which the military mechanics and volunteers are operating.

**ROME Marzo 16** The government spokesman said that Mussolini, Dolfuss and Goemboes will sign tomorrow a political consultation pact, stipulating that Italy, Austria and Hungary must seek each others advice before acting in any matter affecting any third nation.

**PARIS Marzo 16** The Parliament has adjourned for two months amidst threat of the cabinet due to the veterans fight proposed on economics and uneasiness of the rightists over friendly overtures between the communists and socialists. Some rightists charge that the communists and socialists are arming for an opportunity to overthrow the government. The Journal des Debats says the communists and socialists are maneuvering toward a civil war.

**ANUNCIEN EN**  
**El Despertador**

E vendedónan neste busca nan vida: esaki ta muy logico y natural, pero nos ta haya cu nos Autoridadnan ta den un DEBER di duna un solucion satisfactorio den e asunto aki.

Nos a observa un cuarto chiquito dilanti di cas di señor Jacobo Lacé unda nan a llega di bende piscá pa algun dias solamente; esaki a fracasá, lo que ta muy lógico, puesto cu esei no ta e solucion den e materia aqul. Conversando cu varios familias den vecindad di e cuarto ei, nan a manifesta nos nan desagrado cu Gobierno por a permiti un venta di piscá precios den nan porta di cas y awor nan ta pidi nos, sunidó nos Autoridadnan PA FAVOR quita e cuarto ei di unda e ta, pues esei ta sirbi awor solamente tanto den anochi como den dia di un „Servicio Publico“, loque ta un ofensa contra higiene y moral. Lo e Autoridad competente kier ta asina bon di kita of manda kita e cuarto ei, haciendo un justicia na e vecinonan cu solo ta pidi loque ta justo y decente?

Gobierno a traha algun tempo pa un mercado pa West di Forti y cu awe ta completamente abandoná. Pakico a gasta e placa ei anto, si Gobierno no ta hasi of insisti cu e lugá ei sirbi e propósito pa un mercado di piscá, nos no tin razon unda den bender stad mas propio pa e doel ei?

Si awor e no ta sirbi of gobierno no kier obliga e vendedónan deposita nan piscá ei pa worde bendi, es decir hacié un mercado di piscá, nos no tin razon anto den bender e ta simplemente tirá afuá?

E ta sigi

**CRONICA**

Dia Luna di e siman a qui a vea cu El Libertador señor Perret Gentil kent- de lo ocupá e puesto di Ontvanger id nos isla. Nos ta desea señor Perret un bien venida y ta spera cu su estadía entre nos lo resulta di io mas agradable y placentero.

A bolbe pisá su tera natal señor Zeppenfeldt, abogado di Lago Oil & Transport Co, na kende nos tin e gusto di extendé un saludo di welkom.

**Aruba -- Caracas**  
**GRAN MATCH ENTRE**  
**"DOS CAMINOS"**  
**CHAMPION DI CARACAS**  
**Y**  
**ARUBA VOETBAL**  
**BOND**  
**DIA 1 2 Y 3 DI APRIL.**  
**Prys di entrada y hora di wega lo**  
**worde publicá.**

ARUBA TRADING CO  
**Oranjestad** **San Nicolas**  
 Announce a special sale in men's suits  
 You know the goods, and will appreciate the real bargain we are offering below:  

White Suits "BESTFIT"	No	previous price	Fl. 14	now	\$ 5.50
"Extra Pants for "	250	" "	" 14	" "	5.50
Crash Suits "BESTFIT"	854R	" "	" 5	" "	2.20
SHANTUNG Suits "BESTFIT"	3305	" "	" 17,50	" "	5.50
Extra Pants for "	3305	" "	" 11	" "	6.00
Unbl. Linin Suits "Personality"	1086GO	" "	" 4	" "	2.20
Extra Pants for "	1086GO	" "	" 20	" "	10.00
White Linen Suits "Personality"	1087G	" "	" 6	" "	3.50
Extra Pants for "	1087G	" "	" 24	" "	12.00
White Linen Suits "Personality"	1087GR	" "	" 7,50	" "	4.25
Extra Pants for "	101	" "	" 24	" "	13.00

Besides we are closing out a good quantity of shopworn suits at \$ 4.

**Mr. & Mrs. M. E. Harms Weaver**  
 Announce the birth of their  
**second Daughter**  
ASTRID MARJORIE  
**ARUBA, MARCH 9 1934**

Durante un juego de cartas...



No hay nada mas delicioso que un buen cigarrillo.

LUCKY STRIKE

"ESTÁ TOSTADO" SUB-AGENTE EN ARUBA

Mario S. Arends

NASSAUSTRAT ORANJESTAD

Odd Plan to Baffle Tax Collectors.

SINCE Benito Mussolini took charge of things in Italy, his officials have seen to it that taxes, the lifeblood of the government, are collected promptly.

Pietro is a bricklayer by trade and as along he has been objecting to what seemed to him the too-high local and national levies.

He was still smiling when the revenue men stared in astonishment at his furniture—for it would have taken a crew of housewreckers to take the stuff out of the house.

In every room in the house, even the mirrors and the pictures had been securely cemented to the walls.

Pietro continued to smile as the officers went from room to room seeking for something that was portable and which could be sold at public auction to satisfy the government's claim against the bricklayer.

The humorous attitude of their host was not reciprocated by his unformed visitors and they laid hands on everything that was not cemented down.

MY AUTO, 'TIS OF THEE

My auto, 'tis of thee, short cut to poverty Of thee I chant. I blew a pile of dough on you two years ago and now you refuse to go.

Through town and countryside, you were my Joy and pride, A happy day. I love thy gaudy hue, the nice white tires so new.

Por Las Luchas Del Bien y Del Mal

El mundo contemporáneo sigue avanzando, aunque no sabe hacia donde. El eterno tema del bien y del mal, expresados en problemas diversos, pero siempre la misma cosa, en esencia.

Destruir para edificar sobre los escombros, por un alto destino humano, dicen los que quieren darle, que los ellos imaginan un bien, a una Humanidad cansada de experimentos trágicos.

Algun hora despues nan a bishita na su haciendanan den Valle y mi mester a complacido; pa otro parti mi tabata tin interes especial den su interesnan.

neral. Las primeras fases de su liberalidades ideológicas, están en el comunismo que, despues tiene que transformarse en anarquismo, por lo limitado en el campo experimental y emocional.

Diego Rivera quiere imponer su arte en contra de todas las realidades de las normas establecidas de que, muy siglo veinte, muy libertario, que es bastante cumplido y difícil en la práctica.

Lei un periodico alemán donde un individuo se acaba de suicidar porque no entiende a ninguna de las gentes de esta época y mucho menos sus ideas.

lamente Pedro, e bon amigo y pi veces cu grandi peligro di fiell catibo, mi no a mira; e a bai awa, nos tabata regresá pa cas di e trabauanan den fabrica; mi tata, Higinio e mardomo y ami. Nan tabata pia di trabau hasi y pa hasi; ami tabata ocupa cu cosnan serio; mi tabata corda e dianan di mi infancia.

escondite que nos queda, lo unico positivo que, siempre tuvimos, somos capaces de sincerarnos! Porque no es posible aceptar tanto amor sin el mas pequeño destello de respeto a la vida.

REMITIDO

Señor Redactor El Despertador Ciudad

Señor Redactor: Sea asina bon di permitimi un espacio den bo tan apreciable courant pa mi por comunica lo siguiente, esperando cu autoridad lo tuma nota como ta pa interes general.

Ta resulta cu den e calle llamá Nassaustraat: for di e esquina di cas di don Miguel Mansur te na esquina di cas di Don Dario Croes, casi constantemente auto y trucks ta pará, lo cual ta stroba tráfico di auto masha hopi, pasobra pa es mo bto ei, ora cu un auto ta bin di Oost, bo mester perde bo tiempo warda e pasa, pa bo por sigui bo marcha ora bo ta bin di West.

Si acaso ta cinco minutos solamente na moda di papia e auto nan cu trucks ta para na e mencionado lugar, no ta importa tanto, pero generalmente nan ta keda para ei, casi mei ora o tal vez mas largo, strobando tráfico. Pa es motivo ei mi ta spera cu policia di tráfico lo tuma nota di esaki y stop e truck nan cu ta bai para largo rato na e lugar ei.

Tamben mi ta provecha e ocasion aquí pa llama atencion, tocante e comerciantenan ambulante cu ta stroba negocio segun kehos di hopi comerciantes.

Muy agradecido, pa e espacio den nos tan estimado courant cu ta traha pa interes di nos pueblo, mi ta suscribimi su muy atento y seguro servidor.

Luz.

REMITIDO

Cu inicales S. O. O.

Si e señor cu a manda nos un carta pa wordé publicá cu fecha 6 di Maart kier tin e bondad di laga su firma aquí na redaccion, nos lo no tin ningun inconveniente den publicarlo. Nos lo no publica nunca ningun carta cu no sea debidamente firmá, pues nos no podemos asumir ningun responsabilidad pa carta mandá, na nos redaccion cu firma anónima.

Acueducto

TA PONE NA CONOCIMENTO DI ABONADONAN NA WATERLEIDING KOE FOI DIA PROME DI APRIL DI ES ANJA AKI TOER PAGAMENTO DE AWA MESTER WORDE HACI NA KANTOOR DI ONTVANGER.

TOER HENDE KOE TIN CUENTA DI AWA ATRAZÁ MESTER BIN PAGA ESAKI DURANTE E LUNA AKI NA KANTOOR DI WATERLEIDING. PA NAN MES INTERES EVITA CORTAMENTOE DI AWA NA FIN DI LUNA I GASTOE DI DEURWAARDER ETC.

ERIC ARENDS Administrador.

HOTEL PALACE

Se complace en poner a la orden del culto publico de esta Isla su nueva direccion administrativa, ofreciendole un excelente servicio de comedor, capacitado para atender a solicitud, Banquetes, Lunch, Tees, etc, como tambien su Restaurant, en el que toda persona exigente podrá encontrar lo deseado.

A fin de dar comodidad a quienes se sirvan honrarlos como Pensionistas, la Direccion pone a disposicion de quien lo solicite, tarjetas de abono al Restaurant, que tendrán un descuento que hará precios incompitibles.

A las honorables familias nos permitimos informar que atendemos a domicilio por el telefono No. 55.

El Admistrador, J. G. de CASTRO.

"MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO IV.

Mi a drumi tranquilo, manera ya lo no ser e companera di e catibo Pedro tabata hacimi drumi tempo mi tabata un mucha cu un di su cuéntonan maravilloso.

Mi a soña cu Maria a drenta den mi cuarto pa e cambia e floran di mi mesa, y cu ora e sali e a toca cu e corintanan di mi cama cu su vestí di muselina vaporosa yen di flor chiquito blau.

Ora mi a lamanta, e pèrjanan tabata canta bolando di un taki un otro den e matanan di naranja y e jasmín y e perfume di e jazminan tabata yena mi cuarto, un pronto cu mi a habri mi porta.

Emma a mirami: Maria a mira esei, y sin camna cerca di mi e cai na rodilla pa seonde su pianan pami y a los di su cintura e lenso, tapando su lomba cu e tabata fingi junga cu e floran.

Despues di almuerzo, mi mama a llamami den su cuarto di cose.

Emma y Maria tabata borda un banda di dje. Maria a bolbe bira confusa ora mi a lega; e tabata corda sin duda e sorpresa cu mi a dunete e mairi.

Emma, un poco mas comunicativa ya, tabata puntrami mil cosas di Bogotá; e tabata kier pami contele di e bailies espien- hido, trajes hermosos di señora cu tabata na uso, y miñeñan mi bonita di e alta sociedad di Bogotá. Nan tabata scucha sin para nan trabau. Maria tabata mirami algun vez cu descauido y ora e a para y acerquele pa consulto algo di e trabau, mi por a observa un plani na cu zapatos primoros; su stapanan libé y llen di dignidad tabata revela tur e orgullo di nos raza. Su wówonan a lombrora mi mama a manifesta e deseo pami duna e les gramá e caica generafia mi rumanan, estudio di mi nan tabatin solamente poco conocimiento. Nos a conbini cu lo mi duna principio na e lesnan despues di seis di ocho dia, durante di cual

mi por a studia e estado di conocimiento di cada un di nan. fiell catibo, mi no a mira; e a bai awa, nos tabata regresá pa cas di e trabauanan den fabrica; mi tata, Higinio e mardomo y ami. Nan tabata pia di trabau hasi y pa hasi; ami tabata ocupa cu cosnan serio; mi tabata corda e dianan di mi infancia.

Despues di tres dia mi tata a conbini pa un bishita na su haciendanan den Valle y mi mester a complacido; pa otro parti mi tabata tin interes especial den su interesnan. Mi mama a trata cu interes pa nos pronto regreso. Mi rumanan a bira triste. Maria no a pidimi, manera nan, pa mi bolbe e mes aiman ei; pero e tabata sigui mi incesantemente cu su wówonan durante e preparativonan di mi viaje.

Durante mi ausencia, mi tata a mejora notablemente su propiedadnan: un ingenio di suco bonita y costoso, terrenos extensos cu vaca y cabai y un cas di su bida jugoso tabata compone e principalnan di su propiedadnan. E catibonan, bon bisti y contento hasta unda por a hasinan taban den continuo movimiento, toer do y stento cu nan doño. Mi a tabata recordami die atardinan haya homber na esnan cu tempo mi tabata mucha, tabata si: namí hasi trampa pa cohe parha; nan tata y nan mes a bolbe miraba ei cu señal di gran placer. Sogociendo neisji di parnanan, ho-

FIRESTONE



If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in El Despertador

mi por a studia e estado di conocimiento di cada un di nan. fiell catibo, mi no a mira; e a bai awa, nos tabata regresá pa cas di e trabauanan den fabrica; mi tata, Higinio e mardomo y ami. Nan tabata pia di trabau hasi y pa hasi; ami tabata ocupa cu cosnan serio; mi tabata corda e dianan di mi infancia. E holó dusji di monidian cu nan a caba di tumba y e spruitnan cu tabata sali ei; grito di e branon no floras ni doño. E monidian e cecho di e pastornan di carné cu tabata repeti den dje monidian y e cantecnan di e catibonan cu tabata bolbe cas di nan trabau cu nan herrament ariba lomba; e nubianan corrá cu tabata sali dor di e cañata pa den continuo movimiento, toer do y stento cu nan doño. Mi a tabata recordami die atardinan haya homber na esnan cu tempo mi tabata mucha, tabata si: namí hasi trampa pa cohe parha; nan tata y nan mes a bolbe miraba ei cu señal di gran placer. Sogociendo neisji di parnanan, ho-



# ELECTRICITEITBEDRYF ELECTRA

Acabamos de recibir un completo surtido de todas clases de aparatos electricos, los cuales podemos ofrecer a nuestra distinguida clientela a precios sumamente economicos, tales como:

Lámparas españolas muy artísticas para sala, comedor, dormitorio, oficinas y mesas de noche

Cocinillas de 1, 2, 3 y cinco hornillas

Planchas de 4, 6 y 7 libras

Tostadores de pan y percoladores

Maquinas para lavar ropa de distintas clases y modelos

Ventiladores de varios tamaños Maquinas para lavar platos marca Cinderella

Bombas marca Meyers con sus accesorios Aparatos para cargar baterías

Rizadores de cabello de distintos modelos y muchos otros articulos mas muy utiles en los talleres, oficinas y el hogar.

Haga su compra ahora.

NASSAUSTRAT 330. ORANJESTAD.



**De Nederlandsche Padvinders Vereniging.**  
**Afdeling Oranjestad Aruba.**  
**GROEP I.**  
 Groep Nieuws van 17 Maart tot en met 25 Maart. Groepmededeeling.  
 Opgenomen in de Horde: Robert Peterson.  
 Woensdag 21 Maart. Troep bijeenkomst van 5 tot 6.30 p. m. Eenvoudige ongevallen - Seinen -- Gezondheidsregels en spelen.

Zaterdag, 24 Maart--  
 Geen Troeppavond.  
 Stadiopatraille-Kamp voor de Herten op Noord.  
 Vertrek 1.30 p.m. terugkomst Maandag 6. p.m.  
 In het kamp is er gelegenheid tot het afleggen van twee klasse eischen.  
 Rimboe Jachten deze week (Welpen)  
 Dinsdag, 20 Maart om 5 uur op Mon Plaisir verzamelen  
 Nederlandsche Vlag -- Platte knopen. -- Schootsteek -- Voorbereiding voor het St. Jorisdag. Vrijdag 23 Maart om 5 uur op Mon Plaisir verzamelen. 1ste Ster eischen -- Indienen oefening Zangtraining voor St. Jorisdag. Welpen, doe je best Woeff.  
 De Oude Wof Weekbetrachten: art 8 v.d. P.V. Wet.



The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.

This is the CEMENT you need for your construction.

**ATENCION**  
 No lubida cu e HAWAIIAN PINE-APPLE JUICE cu e marca di **DOLE**  
 den su tapa, ta e jugo di anasa mejor. Fiha semper den e marca **DOLE**  
 Agente Exclusivo, S. Q. ODUBER

**MAGDALENA**

Fotografia tomada especialmente para EL DESPERTADOR por el señor Arthur B. Capriles.

La triste posicion del lujoso motonave MAGDALENA en la isla Curacao Chico.

El Despertador desea que dentro de breves dias, la Compañia HAPAG tendrá otra vez a su rápido MAGDALENA llenando el vacio que dejó con motivo de su encalladura.



**KING OF BOTTLED BEER**

Estufas y Hornos de la muy conocida marca **KEROGAS** siempre en existencia. Hay tambien un buen surtido de piezas de repuesto. Ademas se puede encargar cualquier estufa de la marca **EVERITE ANCHOR PREMIER** y tambien estufas a presión de aire. Precios modicos. **TIENDA DE CUBA**

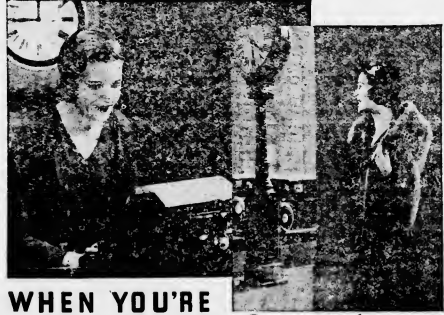
minsa tende caba. Ora nos a yega, Julian, cu tabata e capitán di e catibonan, a sali pa tuma nos stribonan y hasi cargo di e cabainan. E tabata lujosamente bisti cu su traje di Dia Domingo y na su cintura tabata colga e machete largo señal di su puesto. Un sala di nos cas di habitacion di un tempo a worde desocupá di tur su hermentnan di trabau pa regla e balia aden. E tabata alegremente dormá; e tocadónan y cantadónan tabata ocupa uno di e portanan. Tabatin solamente dos fluit di caña, un tambor improvisá, dos maraca y un tamburein; pero e stemnan fini di e negritonan tabata entona e bambuco cu mucho maestria; tabatin den nan cantica un combinacion di nota sentimental, alegre y lihé; e versnan cu nan tabata canta tabata asina simpel e aficionado mas culto lo por a sacucha cu éstas e musica semisalvaje ei. Nos a drenta den sala cu sombré. Na e momento ei Remigia y Bruno tabata e bailadónan; Remigia cu un bisti di blau, cu flor lichtblau, reñchi di cristal colo rubí, tabata orea di cristal colozura y aire mi balia cu tanto gentileza y aire mester prepara mi viaje mas tardá despues di cuatro luna. Ora e tabata bisami esei, su fisionomia a cria un seriedad solemnne y sin afecto, cu hende por a nota ora e tuma un resolucion cu e no sa cambia. Esaki a pasa e atardi cu nos tabata regresa.

A cuminsa bira laut y anochi a cuminsa drenta, cu si no tabata pa esei, lo e por a nota e emociun cu su negatig y e capitán a resolve afin balia va a causami. Asina nos a sigui e resto di camina sin cu nos e bolbe ariba e conversacion ei. Cu cuantio felicidad lo mi a bolbe mira Maria, si e noticia di e viaje no a obscurece mi esperanzanan desde e momento ei.

Mi tata a queda satisfecho di mi atencion durante mi bishita cu nos a hasi na e haciendanan; pero, ora mi a bisele cu di awe en adelante mi lo desea di participa den su trabau cu nos quedando na su lado, e a mirá den e caso di sacrifici na mi bienestar na mi favor, e cumpliendo e promesa cu e a hasi desde algun tempo, di mandami na Europa pa caba mi estudio di medicina y cu mi mester prepara mi viaje mas

E ta sigui

IS YOURS A *Good Morning* COMPLEXION



WHEN YOU'RE READY TO SAY *Good Night?*

OUTDOOR GIRL *Olive Oil* BEAUTY PRODUCTS  
 EXCLUSIVE AGENT  
 H. J. NEME ;  
**A. B. C. STORE**  
 SAN NICHOLAS

ANUNCIEN EN **El Despertador**

**SPORT**  
**Aruba Voetbal**  
**Bond**

Competitie-stand per 4 Maart 1934

club	goals	goals conceded	points	goals per game	goals conceded per game
Hollandia	6	0	1	3.0	1.0
Velocitas	6	4	1	2.9	1.50
Aruba Jr.	5	3	1	1.7	1.40
Trappers	6	3	2	1.7	1.16
Lago	6	3	0	1.5	0.6
Pan Am	6	3	0	1.6	0.6
Valeria	5	1	0	2.17	0.40
Standard	6	1	0	5	2.12
Republiek	4	1	0	3	2.10

**WEDSTRIJD PROGRAM**

ZATERDAG 17 Maart 1934  
Standard Terrain  
4. 30 p.m.  
Standard - Republiek  
Scheidsrechter: Mc. Whirr.  
ZONDAG 18 Maart  
"Sportpark Wilhelmina"  
3 p.m.  
Velocitas - Valeria  
Scheidsrechter: C. Wolter.  
4.30 p.m.  
Pan Am - Aruba Jr.  
Scheidsrechter: A. v. Trikt.

**OFF-SIDE**

Regla 6 di reglamento di Futbol ta trata riba off-side. Mi ta papia di off-side como ya e palabra aqum ta usa pa tur hungadó di futbol tanto aqum na Aruba como na Curaçao y Bonaire. Pero mi ta haya cu mesun nos por usa e palabra: "foi-wega" mesos cu holandes a traduci e palabra y ta papia di "buitenspel".

Observando cu wega di futbol ta birá dia pa dia mas popular cu tin varios regla cu semper ta duna dificultad den nan aplicacion mi a resolve di duna de vez en cuando splicamento di algun di e reglanan aqum. Awe lo mi trata riba regla di off-side (foi-wega).

Regla 6 ta bisi:  
Ora un hungadó hunga e bala, cada hungadó di e mes partida, cu na e momento cu e bala ta wordé hunga ta mas cerca liña di goal di su adversario ta off-side (foi-wega); e no tin derecho di toca e bala ni stroba un adversario di ningun modo of haci influencia riba wega promé cu e bala ta hungá trobe, a menos cu na tal momento di wega tin a lo menos dos di su contrapartida mas cerca nan mes liña di goal. Un hungadó no ta foi-wega na tumentamento di un doelschop of un corner, na tiramento di outball, ni ora e bala a wordé hungá na un of un contrapartida, ni ora e ta ariba su mes mitar tereno di wega (mientras su mes partida ta hunga e bala).

Mas simple y mas comprensibel bisá e promé parti di regla 6 ta nifer:  
Ora un hungadó hunga e bala cada hungadó di e mes partida cu na e momento ei no tin dos hungadó di contrapartida mei-mei di dje cu liña di goal di contrapartida ta off-side.  
Un hungadó cu ta foi-wega (off-side) no tin derecho di tuma parti na wega ni haci influencia riba wega di ningun manera. Asina cu e haci esay referee mester castigá su parti dnanu un free-kick pa contrapartida. Un hungadó cu na e posición di off-side no ta falta cu regla 6 mientras cu e no tuma parti na wega of haci influencia riba wega. Den ta caso referee no tin derecho di duna off-side.

Segunda parti regla 6 ta bisi: un hungadó no ta off-side den e casonan aqum:

1. ora ta tuma doelschop
  2. ora ta tuma outball
  3. na tiramento di outball
  4. ora cu ta contrapartida a hunga e bala ultimo
  5. ora e ta riba su mes mitar tereno di wega.
- Tur hungadó referee sa e caso naan aqum mashá bon, cu excep-

cepción di caso 4 ta esun di mas importante. Mashá hopen bria mi ta tende hungadónan grita off-side y mi ta mira referee duna off-side tambe ora cu un hungadó di posición di off-side ta haya e bala for contrapartida. Den e caso aqum referee no tin derecho di duna off-side pa tal hungadó. Otro punto di mashá hopi importancia ta esaki: Referee mester ripará bon na unda un hungadó ta na e momento cu e bala ta wordé hungá y no na e momento cu e hungadó ta cohe e bala.  
Tambe mi mester hala atencion riba esaki: Un hungadó no ta foi-wega ora ta tuma doelschop, corner of outball. Esei ta nifer cu na e momento ei un hungadó no por ta off-side, pero ora asina cu un otro hungadó di e mes partida hunga e bala na e hungadó di off-side segun regla 6 y referee mester duna free-kick.  
J. R. A.

volstrekt niet hopeloos." Het deed ons goed dit gezond Hollandisch optimisme te hooren."  
Van andere zyde in de stad vernamen wy, dat de rode roord voor roord is verstaan.

Dinsdagsavond werd er in het "Roya" theatre een filmvoorstelling gegeven "Public enemy" voorafgegaan door twee hoogst interessante Nederlandse nieuwfilms, welke blykbaar veel indruk maakten op de aanwezigen. De opkomst was niet onbevredigend. De opbrengst, welke later zal bekend worden gemaakt, is door den Heer Edu. de Veer ter beschikking gesteld van het "Raamfonds" comité.

**NEDERLAND**  
**GEMENGD NIEUWS**

Wy lezen in de Nederl. bladen, dat de Minister van koloniën, Minister-president Dr. H. Colyn overweegt eerlang per vliegmaaschine naar Oost Indie te gaan ten einde zich persoonlijk op de hoogte te stellen van de meest actuele problemen der Nederl. Indische politiek.

De bekende Nederlandse zwenster Willy den Ouden heeft in Kopenhagen opnieuw een wereldrecord gebroken door de 150 yards vrye slag te zwenmen in 1 m. 39.5 sec. Meerdere Nederlandse successen werden in Kopenhagen behaald by de in Februari jl. aldaar gehouden internationale wedstrijdren.

Den Haag krygt een nieuwe wiewerbaan aan den Benoordenhouten weg plaats biedende aan 150000 personen. De oud-wereidrekampioen Pet. Moeskops zal de leiding hebben.

ki mas pa Pan-Am. y cada tanki lo tin capacidad pa 80,000 baril di aceite.  
Esaaki ta un bon noticia pa nos, como den nos hombenan di campo bo por hafa remarcadores numero uno.

**QUIMICO DI ORO**

Muy pronto lo parti pa nos hermana isla di Curaçao, e señor quimico encargado aqum di asuntu to di analisis di minanero di oro di Aruba y nos ta spera cu muy pronto lo e regresa cu masja bon notisia. Tambe nos ta informá cu muy probable compania nobo di oro lo bai traha na e mes lugar unda Aruba Goud Maatschappij tawatin su maquinaria bao di e mes proceso, cu ta resultá mas práctico y económico.

**TELEFON NA SANTA CRUZ**

Ya Santa Cruz tambe a haya su telefon pa cual nos ta extendé na toer e pueblo ei nos felicitacion. Nos ta spera cu e água lo sigui muy pronto siendo esaki un articulo di tanta necesidad pa e lugar ei. Ta lastima pa hende mira di ki modo nan ta dresando e camino di Santa Cruz, bashando solo un poco de terra fini ariba e mes camina bieu, cu lo bolbe na su mes estado di antes den muy poco dia. Ya cu Gobierno tini boluntad di hasi algo den e sendido aqum, pakiko no ta hasi un trabao miho cu aunqeu gasta algo mas, semper ta duna resultado mas satisfactorio? Nos ta spera cu señor encargado di O.W. lo tuma nota di esaki y mihora cu e camino ei ta dresá debidamente. Di antemano nos gracias na Honorable señor Gobernador di isla y na señor van der Heide.

**CRONICA**  
**Trabao**

Cu gran alegria nos a recibí e noticia cu den termino di dos luna mas e meenos, Compania di Chicago Bridge lo bin traha 25 tan-

**Gloria Theatre**

Saturday 17th and Sunday 18th  
**INTERNATIONAL HOUSE**  
with W. C. Fields, Stuart Irwin and Peggy Joyce.  
Sunday 18th. (Matinee) **HUCKLEBERRY FINN**  
with Jackie Coogan and Mitzie Green  
Monday 19th **FIGHTING CARAVANS**  
Wednesday 21st. **BUT THE FLESH IS WEAK**  
with Rob't Montgomery Nora Gregor, Nils Asther  
Thursday 22nd. **FAST COMPANIONS**  
with TOM BROWN

**Royal Theatre**

SATURDAY 17th and SUNDAY 18th  
**THE EAGLE AND THE HAWK**  
with Carole Lombard - Cary Grant - Frederic March  
Monday 19th  
**HOT PEPPER**  
with LUPE VELEZ Edmund Lowe  
Victor McLaglen and El Brendel  
Wednesday 21st. **FAST COMPANIONS**  
Thursday 22nd. **But The Flesh Is Weak**

**Ter Overname Aangeboden.**  
**1 volledige WEDGEWOOD**  
eetservies voor FL 125  
HESSLING  
125 KLIP  
**FOR SALE**  
One complete WEDGEWOOD dinner set  
composed of 62 pieces FI 125.00  
HESSLING  
125 Klip.

**Attention!!!**  
**Public Auction!!!**  
On Thursday, March 22nd. at 9 a.m. o'clock, a public auction will be held at Mr.  
**J. SING'S STORE**  
Located in STEENWEG, near Gloria Theatre.  
There will be on sale all kinds of fresh provisions just imported; also various kinds of wine as MALAGA, MADEIRA, PORT and BORDEAUX.  
We will also sell one fire-proof safe and one FORD MOTOR CAR, 4 cylinders, both in good condition.

**Atención!!!**  
**Gran Vindishi !!**  
Dia Jueves, Maart 22 pa 9 or di mainta, lo tin un vindishi na e Pacis di señor  
**J. SING**  
den STEENWEG un banda di Teatro Gloria.  
Lo tin di bende un gran cantidad di toer clase di provision fresco importá recientemente como tambe varios clase di biaña como MALAGA, MADEIRA, PORT y BORDEAUX.  
Tambe lo wordé ofrecí na venta un caja di hero a prueba di candela y un Automóvil FORD di 4 cilindros, tur dos na bon estado.  
Bin compra tempran promer cu bo perde bo chens.

**Cansancio? Dolor de Cabeza? Gripe?**  
CON UNA FRICCIÓN DE  
**ALCOHOLADO BORINQUEN**  
AL 70% ALCOHOL CONSEGUIRÁ ALIVIO PARA ESOS MALES, ESTÁ SIEMPRE RECOMENDADO PARA CANSANCIO, DOLOR DE CABEZA Y GRIPES O CATARROS POR TODAS PERSONAS QUE LO USAN Y RECONOCEN LA VENTAJA DE USAR ALCOHOLADO BORINQUEN A OTRA MARCA DESCONOCIDA.  
AL COMPRAR UN FRASCO EXIJA LA MARCA  
**ALCOHOLADO BORINQUEN**  
al 70 por ciento alcohol, y si no tiene el mapa de Puerto Rico, no es el legítimo. Se vende en almacenes y tiendas di Aruba

**No Russ-Japan War Near, Tokio Prince Tells U.S.**  
"There will be no war between Japan and Russia next year. There never should be any war between the United States and Japan is simply unthinkable. They have a dual responsibility as guardians of the peace of the Pacific."  
With these words, Prince Iyasa Tokugawa, son of the last of the Japanese Shoguns, and high dignitary of the Japanese House of Peers, arrived here yesterday on a good-will mission.  
Accompanied by his son, Prince Iyemasa, and his granddaughter, Princess Toyo, the distinguished statesman deprecated efforts to embroil either of the three nations by "arousing suspicions."  
He said further:  
"There is no thought of aggression in sending Japanese troops towards the Russian border. They were sent there merely to suppress banditry. There was no idea of hostility toward Russia. There is no problem between the two nations except business problems that can be settled!"  
He praised Japanese sponsorship of Manchukuo, the so-called Manchurian "puppet kingdom".  
It has been so efficiently administered, he said, as to excite the admiration of the Chinese. The Japanese prince, who is 71, warned further:  
"There can be no war between two major powers which will not involve the whole world."  
The prince denied Japan had any secret alliance with any nation including Hitlerite Germany. Nor, said he, has Japan designs on the Philippines. When asked about Japanese feelings toward concentration of the American fleet in the Pacific, the prince said:  
"Sound-minded men in Japan thought nothing of it. . . anyone more than Americans should be concerned about the position of the Japanese fleet."  
The large Japanese appropriations for armies and armament, said the Prince, are "wholly for defense and not for aggression."

**PHOTO JANSEN**  
Wilhelminastraat No. 50 ORANJESTAD  
Studio, home and industry photographing by day or night.  
Enlargements, retouching of photographs and crayons, advertising work, etc.  
Also specially arranged for Amateur's work; prompt delivery, first class material.  
**24 HOURS SERVICE**

**STADSNEUWS**

Naar wy vernemen is voor de predikants vacature in de Ned. Herv. gemeente alhier aanbevoen G. E. Alers, evangelisatiepredikant te Hoorn (N.H.), en heeft de Kerkeraad alhier genoemden predikant beroepen.  
Wy hopen, dat Ds. Alers zyn beroeping zal aanneemen, opdat onze protestantschegemeente wederom zyn geestelyk verzorger ryk zal zyn.

Zaterdagmorgen (10.3.34) om 8.45 hebben wy getracht met het Moederland contact te krygen, vanwaar op 16.3 en 16.6 Rijkzender een rede van den Minister van Staat, Minister van Koloniën Dr. H. Colijn, zyn woorden uitgezonden over het onderwerp, "Koloniaal vraagstukken" in verband met het jaar feest van de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Rotterdam.

Wy ondervonden veel last van luchtstoringen met als gevolg, dat het eerste deel der rede over "politieke toestand in Indie" nagenoeg geheel voor ons verloren ging.  
Van het tweede deel, "economische verhoudingen tusschen Nederland en Ned. Indie" verstanden wy slechts enkele zinnen. Zoo zeide de Minister, dat Nederland met zyn 8 miljoen inwoners, van Indie met zyn 64 miljoen zielen, een vierde deel in maximum van de Indische productie kan consumeren zoekt naar uitwetzake waardevolle besprekingen met Frankryk en Duitschland. Nog zeide Dr. Colijn met nadruk in zyn antwoord tot den president van de Kamer van K. & F.: "de toestanden zyn ernstig, de toestanden zyn moeylik, doch